

**Комитет по программе и координации**

Пятьдесят девятая сессия

3–28 июня 2019 года

Пункт 7 повестки дня

**Утверждение доклада Комитета о работе его
пятьдесят девятой сессии****Проект доклада***Докладчик:* г-н Дзюн Ямада (Япония)*Добавление***Вопросы программ: предлагаемый бюджет
по программам на 2020 год***(Пункт 3 а)***Программа 1****Дела Генеральной Ассамблеи и Экономического
и Социального Совета и конференционное управление**

1. На своем 6-м заседании, состоявшемся 6 июня 2019 года, Комитет рассмотрел программу 1 «Дела Генеральной Ассамблеи и Экономического и Социального Совета и конференционное управление» предлагаемого плана по программам на 2020 год и информацию о выполнении программ на 2018 год ([A/74/6 \(Sect. 2\)](#)). Комитету была также представлена содержащаяся в документе зала заседаний ([E/AC.51/2019/CRP.1/Rev.2](#)) записка Секретариата об обзоре предлагаемого плана по программам, проводимом секторальными, функциональными и региональными органами.
2. Заместитель Генерального секретаря по делам Генеральной Ассамблеи и конференционному управлению внес эту программу на рассмотрение и вместе с помощником Генерального секретаря по делам Генеральной Ассамблеи и конференционному управлению ответил на вопросы, заданные в ходе рассмотрения Комитетом этой программы.



Обсуждение

3. Делегации выразили признательность Департаменту по делам Генеральной Ассамблеи и конференционному управлению за эффективную и результативную деятельность, осуществляемую в соответствии с целями и принципами Устава Организации Объединенных Наций, включая своевременное представление качественных документов, с тем чтобы государства-члены могли выполнять свою работу. Департамент получил благодарность за то, что продолжает выполнять новые мандаты на фоне неуклонного сокращения объема ресурсов. Было подчеркнуто, что приоритетная задача программы остается неизменной и заключается в предоставлении высококачественных конференционных услуг и документации на шести официальных языках. Особое внимание было уделено необходимости обеспечения надлежащего функционирования языковых служб Организации Объединенных Наций, а также тому, что качество обслуживания следует поддерживать как в Центральных учреждениях, так и в отделениях за пределами Центральных учреждений и что любые изменения в языковых службах должны утверждаться Ассамблеей.

4. Несколько делегаций отметили важность сохранения, развития и осуществления политики многоязычия в Организации Объединенных Наций и необходимость своевременного представления докладов на шести официальных языках. Была запрошена информация о том, обсуждались ли какие-либо совместные подходы в контексте Координационного совета руководителей системы Организации Объединенных Наций к обеспечению многоязычия в рамках всей системы. Одна из делегаций добавила, что принцип доступности на всех шести официальных языках должен распространяться не только на документы, но и на веб-сайт Организации. Она выразила заинтересованность в получении информации о количестве посещений веб-страниц на каждом рабочем языке и приветствовала тот факт, что в настоящее время пользователи могут получить доступ к испаноязычной версии веб-сайта. Одна из делегаций отметила, что поддерживает идею публикации документов на всех шести официальных языках, когда это необходимо, и призвала Департамент проанализировать число документов, имеющихся на этих языках, с тем чтобы убедиться в том, что ресурсы направляются только на оказание нужных услуг.

5. Ряд делегаций приветствовали усилия по проведению информационно-разъяснительной работы и подписание с лингвистическими университетами меморандумов о взаимопонимании в целях подготовки переводческих кадров, а также сохраняющуюся практику привлечения временного персонала, в том числе из других стран. Вместе с тем одна из делегаций задала вопрос о том, действительно ли то небольшое число меморандумов о взаимопонимании, подписанных на сегодняшний день, позволило улучшить конференционное обслуживание в целом.

6. Несколько делегаций приветствовали внедрение в конференционное обслуживание новых технологий и инновационных инструментов, включая возможность предоставления документов в электронном виде. Вместе с тем одна из делегаций предупредила о необходимости провести тщательный анализ последствий применения новых инструментов и заявила, что цель должна заключаться в обеспечении высокого качества, а не большого количества инструментов. Была выражена обеспокоенность по поводу применения принципа многоязычия к документам, имеющимся в электронном виде, а также необходимости проверки Секретариатом качества этих документов.

7. Была запрошена информация о том, проводились ли какие-либо обследования для оценки эффективности новых платформ, таких как портал e-deleGATE, и проводились ли брифинги и учебные мероприятия для представителей государств-членов. Кроме того, было отмечено, что качественные аспекты таких инструментов имеют такое же значение, как и количественные. Одна из делегаций выразила обеспокоенность в связи с тем, что, как представляется, к portalу e-deleGATE одновременно может подключаться лишь ограниченное число пользователей. Более того, эта же делегация выразила обеспокоенность тем, что документы на портале e-deleGATE доступны только на английском языке, и просила представить информацию о том, существует ли значительный временной разрыв между выпуском документов на различных языках и их размещением на портале e-deleGATE.

8. Одна из делегаций отметила, что уже давно существует электронная версия Журнала Организации Объединенных Наций, и поинтересовалась, проводилась ли какая-либо оценка эффективности этой платформы. Кроме того, одна из делегаций заявила о том, что в цифровой версии Журнала порой нелегко найти информацию. Эта же делегация поинтересовалась, существует ли резервный механизм на случай технологических сбоев и насколько надежны используемые технологии.

9. Была запрошена письменная информация о процентной доле письменных переводов, выполняемых внешними подрядчиками и подлежащих в настоящее время проверке Секретариатом, и о том, имеется ли намерение устранить неравенство при проведении проверки в различных местах службы.

10. Что касается подпрограммы 2 «Планирование и координация конференционного обслуживания, Нью-Йорк», в частности запланированного на 2018 год результата, то было высказано сомнение в целесообразности включения в технический бюджетный документ описательной части, касающейся создания единого центра, хотя и было сочтено интересным упомянуть о нем. Другая делегация отметила ценность всей представленной информации, включая отсылку на единый центр, и заявила о том, что такие инструменты позволят тем делегатам, которые, возможно, принимают участие в соответствующей работе впервые, лучше понимать происходящее.

11. Были заданы вопросы о последовательности в представлении результатов по различным подпрограммам и местам службы. Например, в разделе «Результат и свидетельство его достижения» запланированного на 2020 год результата подпрограммы 2, Нью-Йорк, было указано, что создание единого центра, как ожидается, будет способствовать достижению этого результата, а именно дальнейшему расширению опыта пользователей и повышению предсказуемости. Напротив, в разделе «Результат и свидетельство его достижения» запланированного на 2020 год результата подпрограммы 2, Найроби, запланированным результатом было создание онлайн-платформы для тестирования различных сценариев проведения мероприятий с использованием автоматизированного инструментального средства для оценки расходов.

12. Что касается подпрограммы 2, Вена, то в разделе запланированного на 2020 год результата одна из делегаций указала, что надеется на сотрудничество с Секретариатом в ходе четырнадцатого Конгресса Организации Объединенных Наций по предупреждению преступности и уголовному правосудию, который состоится в Вене в 2020 году, и просила другие государства-члены принять участие на политическом и на рабочем уровнях.

13. Были запрошены разъяснения относительно того, существуют ли какие-либо руководства и критерии проведения мероприятий в помещениях Организации Объединенных Наций и проводились ли оценки по запросам в тех случаях, когда эти критерии не соблюдались каким-либо подразделением, и имеется ли у Секретариата перечень таких случаев для обеспечения того, чтобы не удовлетворившее критериям подразделение не могло использовать соответствующее помещение в будущем.

14. Были также запрошены разъяснения относительно качественного и количественного вклада системы «Умоджа» в работу Департамента.

15. В контексте нового формата представления информации одна из делегаций подтвердила свою позицию, согласно которой Секретариат должен скорректировать формат документа и привести его в соответствие с требованиями резолюции [72/266 А](#).
